

Университет Дмитрия Пожарского

*В.В. Бибихин*

# СЛОВО И СОБЫТИЕ

## ПИСАТЕЛЬ И ЛИТЕРАТУРА

*Ответственный редактор  
и составитель: О.Е. Лебедева*

*Москва, 2010*

---

# СОДЕРЖАНИЕ

## ·СЛОВО И СОБЫТИЕ·

Язык философов.....	3
Толкование сновидений.....	7
Понимание божественного слова .....	13
Авторитет языка.....	37
Не найду слова .....	49
В поисках сути слова .....	51
Слово и событие .....	66
Из жизни русского слова.....	84
Что сильнее .....	94
Поэтическая грамматика .....	95
Детский лепет .....	99
Общение без индивида .....	111
Понять другого.....	120
Собрал и записал.....	122
Джордж Стайнер. После Вавилона: аспекты языка и перевода .....	125
Опыт сравнения разных переводов одного текста.....	132
Подстановочный перевод.....	140
К проблеме определения сущности перевода .....	159
К переводу классических текстов.....	169
К переводу «Метафизики» Аристотеля.....	175
Всемирная философия по-русски.....	185
Марр .....	192
Жак Деррида.....	193
Вардан Айрапетян. Герменевтические подступы к русскому слову .....	196
Послесловие .....	202

### Приложение

Займствование.....	205
«Что такое язык...?».....	211
Время читать Розанова.....	216
«Младенчество» .....	229
Герменевтика.....	235

## ·ПИСАТЕЛЬ И ЛИТЕРАТУРА·

Исландская сага.....	259
Керкегор и Гоголь .....	265
К «Третьей серии заметок о Достоевском» Григория Померанца .....	
(I. Неуловимый образ. II. Строение глубин).....	272
Надсон .....	274
Курицо Малапарте. Большой июнь (перевод).....	281
Курицо Малапарте. Первая любовь (перевод) .....	285
Поэт театральных возможностей.....	288
Бегство Грэма Грина .....	314
Искусство и обновление мира .....	325
Эжен Ионеско. Почему я пишу? (перевод).....	354
Эжен Ионеско. Дневник кусочками (перевод).....	368
Нобелевская лекция Генриха Бёлля .....	383
Роман Г. Бакланова «Июль 1941 года» .....	385
Писатель и литература	
(о романе Владимира Маканина «Герой нашего времени») .....	387
Лекция (рассказ) .....	401

*Владимир Вениаминович Бибихин*

## СЛОВО И СОБЫТИЕ. ПИСАТЕЛЬ И ЛИТЕРАТУРА

Текст публикуется в авторской редакции с сохранением орфографии и пунктуации

Подготовка к публикации О.Е. Лебедевой  
при участии В. Айрапетяна и А.В. Ахутина

Ответственный редактор и составитель:  
О.Е. Лебедева

Дизайн и верстка:  
*И.А. Томозова*  
Оформление обложки:  
*Е.А. Горева*

Университета Дмитрия Пожарского  
Русский Фонд Содействия Образованию и Науке  
119435, Москва, ул. Малая Пироговская, д. 13, стр. 1,  
Тел: +7 (495) 708-34-90, +7 (499) 766-46-19  
[www.s-and-e.ru](http://www.s-and-e.ru)

Подписано в печать 2 июня 2010 г. Печать офсетная.  
Тираж 2000 экз. Формат 60х90 1/16. Объем 25 а.л. Заказ № .

«Типография «Наука»  
121099, Москва, Шубинский пер., д. 6

ISBN 978-5-91244-019-9